Porównanie tłumaczeń II Królewska 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Achazjasz\* zaś wypadł przez kratę swojej górnej komnaty w Samarii i zachorował. Wysłał wówczas posłów z takim poleceniem: Idźcie, zapytajcie Baal-Zebuba,\*\* boga Ekronu, czy przeżyję tę chorobę.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Achazjasz, אֲחַזְיָהּו (’achazjahu), czyli: JHWH (go) uchwycił, 853-852 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Baal-Zebub, זְבּוב ּבַעַל , l. Belzebub, czyli: pan much, Βααλ μυῖαν, <x>120 1:2</x>, 3, 6, 16, świadome przekręcenie imienia Baal-Zebul l. Belzebul, ּבַעַל זְבֻל , czyli: baal książę, pan najwyższy, <x>120 1:2</x> L, zob. <x>470 10:25</x>. [↑](#footnote-ref-3)